

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٠٩ لسنة ١٩٨٠

بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ١٩٨٠/١/٨ بين حكومتى  
جمهورية مصر العربية وجمهورية فنلندا بشأن مشروع ألبان كوم أمبو

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ١٩٨٠/١/٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية  
وجمهورية فنلندا بشأن مشروع ألبان كوم أمبو ، وذلك مع التحفظ بشروط التصديق ما  
صدر برئاسة الجمهورية في ٢ جمادى الأولى سنة ١٤٠٠ ( ١٩ مارس سنة ١٩٨٠ )

أنور السادات

السيد / عبدالعزيز زهوى

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى

إشارة إلى اتفاقية شروط وأحكام التعاون من أجل التنمية المبرمة بين حكومة جمهورية  
فنلندا وحكومة جمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٢ فبراير ١٩٧٩ ، وكذلك بمضمير المناقشات  
التي تمت بالقاهرة بين ممثلى حكومتينا بتاريخ ٢٢ فبراير ١٩٧٩ ، أشرف بأن أقترح بأن  
تطبق النصوص التالية بين حكومتينا فيما يتعلق بمشروع ألبان كوم أمبو ( ويشار إليه هنا  
بالمشروع ) :

١ - تبلغ قيمة مساهمة حكومة فنلندا فى المشروع خلال الأعوام ١٩٧٩ - ١٩٨٠  
كحد أقصى مليون وربعمئة ألف ( ١,٤٠٠,٠٠٠ ) مارك فنلندى تقدم كمنحة .

٢ - إن السلطات المعنية بتنفيذ المشروع هى وزارة الخارجية الفنلندية ووزارة  
الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى المصرية على التوالى .

٣-١ تستخدم المساهمة الفنلندية المشار إليها في الفقرة "١" أعلاه في تنفيذ المشروع طبقاً لخطة التنفيذ الميمنة "بالملاحق (١)" المرفق بهذا الخطاب وتشمل خطة التنفيذ هذه خطة التوريد الخاصة بالمشروع والمؤرخة ٢٧ يوليو ١٩٧٩ بالإضافة إلى المذكرة المتعلقة بالمشروع المؤرخة ٤ سبتمبر ١٩٧٩ والتي قامت شركة ايلستراوى الفنلندية بإعدادها .

٣-٢ يتم الاتفاق على التفاصيل الإضافية الخاصة بالمشروع، إذا لزم الأمر، بين شركة ايلستراوى وشركة مصر للألبان والأغذية، وهما الشركتان اللتان ستقومان بتنفيذ المشروع بتعاون مشترك بينهما .

٤- يتم إبرام عقد تنفيذى للمشروع بين وزارة الخارجية الفنلندية وشركة ايلستراوى الفنلندية .

٥- تغطى الحكومة المصرية جميع الالتزامات المالية والالتزامات الأخرى التي تطرأ بشأن تنفيذ المشروع والتي تتعدى قيمة المساهمة الفنلندية المشار إليها وتتضمن حصة تنفيذ المشروع والالتزامات الرئيسية على الحكومة المصرية .

٦-١ ولأغراض متابعة وتقييم المشروع، سوف تقدم كلاً من وزارة الخارجية الفنلندية ووزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى المصرية كل التسهيلات اللازمة لإجراء مشاورات وتبادل المعلومات المتاحة لديها بشأن المشروع .

٦-٢ تقدم شركة مصر للألبان والأغذية، من خلال السفارة الفنلندية بالقاهرة تقريراً نهائياً لوزارة الخارجية الفنلندية بشأن تطور سير العمل بالمشروع وذلك بعد استكمال تنفيذه .

٧- تصبح وتظل جميع المواد والمعدات الوارد بيانها في خطة تنفيذ المشروع ملكاً للحكومة المصرية بعد استكمال تنفيذ المشروع .

٨- تخضع جميع التعديلات الجوهرية التي تم على إطار تنفيذ المشروع لموافقة السلطات المعنية ويتفق عليها كتابة بصفة مستقلة .

٩ - مالم ينص خلافاً لذلك، فإن نصوص الاتفاقية المشار إليها أعلاه في ديباجة هذا الخطاب سوف تطبق بشأن هذا المشروع بين حكومتينا .

وفي حالة قبول حكومتكم لما تقدم، فإنني أشرف بأن أقترح بأن يشكل هذا الخطاب ورد سيادتكم الكتابي عليه اتفاقاً في هذا الشأن بين حكومتينا .

وأتهز هذه الفرصة لأبر لسيادتكم عن فائق تقديري واحترامي .

ب . و . الهولم

سفير فنلندا

### خطة تنفيذ مشروع ألبان كوم امبو :

تشمل خطة التنفيذ هذه خطة التوريد لمشروع ألبان كوم امبو المؤرخة ٢٧ يوليو ١٩٧٩ تويجالا بفنلندا وكذلك المذكورة المؤرخة ٤ سبتمبر بالقاهرة . ويتم تنفيذ المشروع طبقاً لهاتين الوثيقتين . ويتم مراجعة خطة التوريد خاصة فيما يتعلق بخطة التشغيل والبرنامج الزمني (ص ٨٠) إذا لزم الأمر ، بين وزارة الخارجية الفنلندية وشركة ايليستراوى الفنلندية وشركة مصر للألبان والاعذية .

القاهرة في ٨ يناير ١٩٨٠

صاحب السعادة

ب . و . الهولم

سفير فنلندا بالقاهرة

أشرف أن أحيطكم علماً بأنني تسلمت خطاب سعادتكم المؤرخ اليوم والذي نصه كما يلي :  
"إشارة إلى اتفاقية شروط وأحكام التعاون من أجل التنمية المبرمة بين حكومة جمهورية فنلندا وحكومة جمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٢ فبراير ١٩٧٩ ، وكذلك محضر المناقشات التي تمت بالقاهرة بين ممثلي حكومتينا بتاريخ ٢٢ فبراير ١٩٧٩ ، أشرف بأن أقترح بأن تطبق النصوص التالية بين حكومتينا فيما يتعلق بمشروع ألبان كوم امبو ( ويشار إليها هنا بالمشروع ) " :

١ - تبلغ قيمة مساهمة حكومة فنلندا في المشروع خلال الأعوام ١٩٧٩ - ١٩٨٠ كحد أقصى مليون واربعمائة ألف ( ١,٤٠٠,٠٠٠ ) مارك فنلندي تقدم كمنحة .

٢- إن السلطات المعنية بتنفيذ المشروع هي وزارة الخارجية الفنلندية ووزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادي المصرية على التوالي .

٣- ١- تستخدم المساهمة الفنلندية المشار إليها في الفقرة (اعلاة في تنفيذ المشروع طبقاً لخطة التنفيذ المبينة (بالملاحق (١)) المرفق بهذا الخطاب وتشمل خطة التنفيذ هذه خطة التوريد الخاصة بالمشروع والمؤرخة ٢٧ يوليو ١٩٧٩ بالإضافة الى المذكرة المتعلقة بالمشروع المؤرخة ٤ سبتمبر ١٩٧٩ والتي قامت شركة ايلستراوى الفنلندية باعدادهما .

٣- ٢- يتم الاتفاق على التفاصيل الاضافية الخاصة بالمشروع ، إذالزم الأمر ، بين شركة ايلستراوى وشركة مصر الالابان والأغذية ، وهما الشركتان اللتان ستقومان بتنفيذ المشروع بتعاون مشترك بينهما .

٤- يتم إبرام عقد تنفيذ للمشروع بين وزارة الخارجية الفنلندية وشركة ايلستراوى الفنلندية .

٥- تغطي الحكومة المصرية جميع الالتزامات المالية والالتزامات الأخرى التي تطرأ بشأن تنفيذ المشروع والتي تتعدى قيمة المساهمة الفنلندية المشار إليها أعلاه وتتضمن خطة تنفيذ المشروع والالتزامات الرئيسية على الحكومة المصرية .

٦- ١- ولأغراض متابعة وتقييم المشروع ، سوف تقدم كلامن وزارة الخارجية الفنلندية ووزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادي المصرية كل التسهيلات اللازمة لإجراء مشاورات وتبادل المعلومات المتاحة لديها بشأن المشروع .

٦- ٢- تقدم شركة مصر للألبان والأغذية من خلال السفارة الفنلندية بالقاهرة تقريراً نهائياً لوزارة الخارجية الفنلندية بشأن تطور سير العمل بالمشروع وذلك بعد استكمال تنفيذه .

٧- تصبح وتظل جميع المواد والمعدات الوارد بيانها في خطة تنفيذ المشروع ملكاً للحكومة المصرية بعد استكمال تنفيذ المشروع .

٨- تخضع جميع التعديلات الجوهرية التي تم على اطار تنفيذ المشروع لموافقة السلطات المعنية ويتفق عليها كتابة بصفة مستقلة .

٩- مالم ينص خلافًا لذلك ، فإن نصوص الاتفاقية المشار إليها أعلاه في ديباجة هذا الخطاب سوف تطبق بشأن هذا المشروع بين حكومتينا .  
وفي حالة قبول حكومتكم لما تقدم ، فإنني أشرف بأن أقترح بأن يشكل هذا الخطاب ورد سيادتكم الكتابي عليه اتفاقا في هذا الشأن بين حكومتينا .  
أشرف بإحاطة سيادتكم أن حكومتى توافق على ماسبق ، وأنتهز هذه الفرصة لأجدد لسيادتكم خالص تقديري واحترامى .

عبد العزيز زدهوى  
وكيل الوزارة  
لشؤون التعاون الاقصادى

## وزارة الخارجية

### قرار

وزير الدولة للشؤون الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٠٩ لسنة ١٩٨٠ الصادر بتاريخ ١٩/٣/١٩٨٠ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ١/٨/١٩٨٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية فنلندا بشأن مشروع ألبان كوم امبو وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٦/٤/١٩٨٠

### قرر :

مادة وحيدة :

ينشر فى الجريدة الرسمية المصرية الكتاب المتبادل بتاريخ ١/٨/١٩٨٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية فنلندا بشأن مشروع ألبان كوم امبو .

وزير الدولة للشؤون الخارجية  
د . بطرس بطرس غالى